

FrançaisAuteur: **Joan BECAT**Titre de l'article: ***Les études catalanes à l'université de Perpignan et les modèles linguistiques.*****Mots clés**

Catalogne Nord. France. Catalan. Enseignement universitaire. Normes linguistiques.

Résumé

Après l'échec d'une demande de licence, les diplômés de catalan à l'université de Perpignan commencent en 1978 avec un diplôme d'université d'Études catalanes. Elles naissent avec un caractère généraliste, un fort enracinement dans le pays et avec un modèle linguistique clair, qui continue jusqu'à aujourd'hui: un respect absolu des normes de l'Institut d'Estudis Catalans et, en même temps, l'introduction systématique du lexique et des tournures nord catalanes, ainsi qu'une ouverture constante aux Pays Catalans. Il existait alors un débat sur la langue, avec des tentatives de subnormes roussillonaises et de graphies sécessionnistes. Avec la première année universitaire de catalan en 1982 et le développement en trois ans de l'ensemble de la licence et des études doctorales de catalan, il n'y eut plus jamais de discussions sur la ligne d'enseignement ni sur le modèle linguistique, dans l'université ou au dehors. Les relations directes avec les universités de Barcelone et avec l'Institut d'Estudis Catalans, établies par des conventions en 1984, consolidèrent ce modèle linguistique.

CatalàAutor: **Joan BECAT**Títol de l'article: ***Els estudis catalans a la universitat de Perpinyà i els models lingüístics.*****Mots claus**

Catalunya Nord. França. Català. Ensenyament universitari. Normes lingüístiques.

Resum

Després d'un intent fracassat de llicenciatura, els diplomes de català a la Universitat de Perpinyà s'inicien el 1978 amb un diploma d'universitat d'Estudis catalans. Neix amb caràcter generalista, un fort arrelament amb el país, i amb un model lingüístic clar, que continua fins avui dia: respecte absolut de les normes de l'Institut d'Estudis Catalans i, alhora, introducció sistemàtica del lèxic i dels girs nord catalans, i una obertura constant als Països Catalans. Existia aleshores un debat sobre la llengua, amb intents de subnormes rossellonistes i de grafies secessionistes. Amb el primer any universitari de català el 1982 i el desenvolupament en tres anys del conjunt de la llicenciatura i dels estudis doctorals de català, no es va discutir mai més la línia d'ensenyament ni el model lingüístic, dins o fora de la universitat. Les relacions directes amb les universitats de Barcelona i amb l'Institut d'Estudis Catalans, establertes mitjançant convenis l'any 1984, consolidaran aquest model lingüístic.

EnglishAuthor: **Joan BECAT**Title of the article: ***Catalan studies at University of Perpignan and linguistic models.*****Key words**

Northern Catalonia. France. Catalan. University education. Linguistic norms.

Summary

After failing to introduce a graduate degree, the first Catalan degree started at University of Perpignan in 1978. It started with a general focus, a strong link to the country, and a clear linguistic model, which has continued until now. It is known to absolutely respect the norms of the Institut d'Estudis Catalans, and also to introduce systematically the vocabulary and the turns of Northern Catalan phrases, while preserving an open attitude towards all the Catalan countries. There was, back then, a debate on the language, where some sub norms from Roselló and secessionist spelling were trying to be introduced. With the completion of the first year of university studies of Catalan in 1982 and the development, in three years, of the undergraduate degree and the doctoral studies in Catalan, the educational trend and the linguistic model were never questioned again, within or outside the university. The direct relations with other universities like Barcelona and the Institut d'Estudis Catalans, which started in 1984 by means of agreements, consolidated this linguistic model.

CastellanoAutor: **Joan BECAT**Título del artículo: ***Los estudios catalanes en la universidad de Perpiñán y los modelos lingüísticos.*****Palabras clave**

Cataluña Norte. Francia. Catalán. Enseñanza universitaria. Normas lingüísticas.

Resumen

Después de un intento en vano para crear una licenciatura, los diplomas de catalán en la Universidad de Perpiñán se inician el año 1978 con un diploma de universidad de Estudios Catalanes. Nace con un carácter generalista, un fuerte arraigamiento al país y un modelo lingüístico claro que sigue funcionando hoy en día. Se respetan en absoluto las normas del Institut d'Estudis Catalans, se introducen sistemáticamente el léxico y los giros catalanes del norte, siempre en constante obertura hacia los Países Catalanes. En aquel entonces existía un debate sobre la lengua, que intentaba establecer sub-normas rosellonistas y grafías secesionistas. En 1982 se inicia el primer año universitario de catalán y el desarrollo en tres años del conjunto de la licenciatura. Con estos dos elementos ya no se volverá a discutir más la línea de enseñanza ni el modelo lingüístico, ya sea dentro o fuera de la universidad. Las relaciones directas con las universidades de Barcelona y con el Institut d'Estudis Catalans, establecidas mediante los convenios del 1984, consolidarán este modelo lingüístico.